

1
時代通俗醫學小叢書



童傳染病預防法

陀勃羅霍托娃著 朱濱生譯

Shueen

時代出版社

時代通俗醫學小叢書

兒童傳染病預防法

費 桂 托 霍 羅 勃 陀
診 生 濱 朱

上海時代社出版

А. И. Доброхотова

Берегите детей от заразных заболеваний

Перевод Чжу Бин-шэнь

Шанхай

Экста

1950

3-е изд.

•時代通俗醫學小叢書•

兒童傳染病預防法

著作者 陀勃羅霍托娃
出版者 時代

翻譯者 朱濱生
出版社



上海(11)南京東路三七七號

電話:九一二四三

電報掛號:(二〇〇〇一)

ЕРОСНПУВОО

總社:北京東交民巷十八號

電話:(五)一六六〇

電報掛號:五二〇〇

杭州分店:杭州延齡路一二一——三號

電話:一四〇二

電報掛號:二五一四

1949年2月初版
(2000冊)

1949年12月再版
(3000冊)

1950年9月三版
(3000冊)

目 次

序.....	3
一 傳染病的一般概論.....	4
二 麻疹.....	9
三 猩紅熱.....	16
四 白喉.....	20
五 百日咳.....	26
六 天花（痘瘡）.....	30
七 水痘.....	33
八 流行性耳下腺炎（炸腮）.....	35
九 流行性感冒（重傷風）.....	37
十 夏季兒童下痢.....	39

序

蘇聯國內在傳染病的預防方面，目下已經有了重要的進步。勞動者福利的改善和文化水準的提高，以及廣泛推行的兒童健康保護措施——一切一切都使兒童間的傳染病大為減少。各兒童健康諮詢所裏面，對於兒童的健康都加以密切的注意，對於已經患病的兒童，或者在他的住所給以充分的醫療救助，或者把他們送入設備完善的醫院，給以一切必要的治療和看護。各託兒所、幼稚園和學校裏，都採取防止傳染病發生的適當措施。每年在預防接種工作的實施上，支出龐大的款項，用來防止兒童的傳染病。

每一個蘇聯公民應該知道自己如何能夠和必須協助保健機關防止傳染病的發生，和如何能夠儘量及早保護自己和鄰近的兒童，不使他們受傳染的侵襲。這本小冊子的目的，就是對於兒童中間最多見的傳染病，作一簡明扼要的說明。

一

傳染病一般概論

傳染病是由什麼東西和怎樣引起的？傳染病是由稱為微生物的肉眼所看不見的細小生物引起的。微生物侵入人體之後，開始繁殖並分泌毒素，因而引起發熱，全身違和，身體各部疼痛，一部份疾患中，又引起發疹。每一種傳染病由一個特殊微生物誘發：例如白喉桿菌誘發，麻疹由另外一種名叫濾過性毒的微生物誘發等。

主要的傳染來源就是傳染病患者本人。在有些傳染病裏面，隨著飛濺的唾液點滴、痰、鼻涕，在若干其他傳染病裏面，隨著糞、小便或其他分泌物，排出大量的微生物。這些微生物進到空氣裏或者附著在患者所使用的物件上，如衣着、碗盞和玩具等。任何人和這些物件接觸時，都有被傳染的可能。凡是接觸傳

染病患者或不知遵守必要警戒措施的人也能够散播引起傳染病的微生物。

傳染所後經過多少時候傳染病才發現？大多數例內，傳染病並不立刻發現。而須經過相當時間。譬如在麻疹場合，最早的症狀要到傳染後第十至第二十一天才發現，白喉場合——第二至第七天。

那一種人最容易害傳染病？假使小兒身體強壯，就可以敵得住侵入的微生物，阻止牠的繁殖，而免於害病。可是如果小兒的身體，因生活條件不良、饑餓或過去所害的病而陷於衰弱，那就很容易害病了。俄國革命以前和目今各資本主義國家裏的傳染病罹患率（害傳染病人數的百分比），最多見於工人住區裏，這是因為不良的居住條件和充分的營養的緣故。

兒童的身體還沒有相當結實，所以害傳染病的機會總比成人多。尤其容易害傳染病的是平時健康不良的兒童。

已經害過傳染病的患者的身體裏面，發生些什麼情形？如果患者順利地害過了麻疹、猩紅熱或其他傳染病，他的身體就不能再傳染這種病，這就是所謂免

疫性。在害傳染病的時候，他的身體裏面，發生一種特殊的抗毒素，所以凡是曾經害過一次傳染病的人，通常第二次不再傳染。

可是這種對傳染病的免疫性是用非常重大的代價而獲得的——就是須經過一場對於患者生命有重大危險、並足以禍及周圍的人的疾病。由於醫學家的苦心研究，獲得一種構成這種免疫性的人工方法。爲達到這目的，應用所謂接種法（譬如種牛痘、打防疫針等）；這個方法對於健康的人是絕對無害的，同時可以在人體裏面造成抗毒素。

如何保護兒童使他們避免傳染？上面已經說過，身體孱弱的兒童最容易害傳染病。因此在小兒出生之後，必須及早給他合理的營養和看護。

提高身體抵抗力的最重要方法就是接種法。因此蘇聯國內，對於各種接種法十分注意。一切託兒所、幼稚園和學校的兒童都普遍受接種。各小兒健康諮詢所在各公共寄宿舍和住宅裏面大規模實行接種法。

此外，禁止把小孩子帶到有病人的家庭裏去，還有除非必要，禁止把小孩子帶到人多的公共場所去

如商店、菜市等。

已經害傳染病的小孩子，必須立刻送入醫院，在那裏療養直到全愈爲止。一切患者使用過的物件（衣着、碗盞、玩具），必須加以消毒，以便殺滅附着在上面的微生物。曾經和患者接觸過的健康兒童，非到他們不能受傳染的時候（就是過了傳染病的潛伏期），也就是不能傳染別人的時候，不准送他到兒童場所（如託兒所、幼稚園、學校等）裏去。

祇有醫師可以斷定病症。所以每個母親，當她的孩子突然患病時，必須立刻報告小兒健康諮詢所，請所內的醫師到家來診治。這種情形之下，切勿把孩子帶到諮詢所裏去；因爲孩子所患的病，可能是傳染病，而帶到諮詢所裏的病孩可能傳染給所中別的兒童。

假定醫師在小兒方面發見傳染病（猩紅熱、白喉等）的症狀，就立刻把他送到醫院裏去。哺乳的母親可以和孩子一同住院。如果孩子住在自己家裏，醫師禁止他和別的小兒接觸。醫師發見了傳染病之後，就調查這一家人家還有幾個小孩和病兒經常所去的兒童場所。這時他立刻通知這個兒童場所在這一家人家裏

面，有一個患傳染病的小孩。

假使孩子的家長不大明白而不知自動去向醫師求診，那末他們的鄰人就應當代替他們。醫師接到報告之後，就親自到患兒家裏去診斷是什麼病症並規定應該採取那些措施來防止其他兒童的傳染。

凡是孩子的家長們都應當積極協助醫務人員防止傳染病的傳播，為達到這項目的，他們應當知道小兒常患的傳染病，牠們的現象是怎樣的，牠們的危險在何處和如何保護小兒，使他免受傳染。

二

麻 疹（痧子）

麻疹是傳染病的一種。普通一百個與患麻疹的小兒接觸過的孩子裏面，必定有九十五個也跟着患麻疹（如果這些孩子沒有受預防麻疹接種的話）。即使一歲以下的嬰孩，也免不了受麻疹的傳染，而且幼兒麻疹的經過特別嚴重。

麻疹經過中，往往發生肺炎和其他嚴重的合併症（夾雜的病症）。舊時靜止的病症，由於麻疹的影響，往往會重新加重，尤其是肺結核。即使是害很輕麻疹的小兒，病後也十分衰弱而容易得別的病症。

然而有很多家長還認麻疹是一種不可避免的病症而並沒有什麼危險的。其實這是一個錯誤的觀念。麻疹無疑是很危險的病症。孩子的年紀愈小，危險性也愈大。還有麻疹絕不是必定要害的病症：活了一輩子

不害麻疹，也是很可能的事情。

麻疹以傷風、咳嗽、發熱開始。眼睛發紅。這一
個時間大約延長三四天。

第三、四天上，嘴裏面、頰部或唇部的黏膜上，
發現類似糖枇的白色細小斑點。同時或略為晚一些，
耳朵後面發現粉紅色的疹子，漸漸蔓延到面部、胸部
、背部、手臂、腹部和下肢。發疹大致延長四天。疹
子的形狀是隆起甚微的粉紅色斑點，大小從米粒到豌豆；
有時或者比較大一些而類似導麻疹（風疹）。發
疹的時候，孩子的狀態通常相當嚴重：孩子因高熱而
在牀上翻來覆去，咳嗽非常厲害，不要吃東西。在特
別嚴重的場合，可能發生痙攣（抽筋）。

待到發疹將近告終，體溫就逐漸減退而孩子也就
一點一點復原。

從最早的麻疹症狀（在發疹之前）直到病的終結
，通常要經過七八天。但是麻疹往往因為各種不同的
合併症而拖延，這些合併症使病兒非常衰弱，甚至可
能引起死亡的危險。麻疹的合併症，最多發生在幼小
的兒童和生活條件惡劣或照料不周到的孩子方面。

如果家長知道他們的孩子曾經和患麻疹的小兒接觸過，因而也有害麻疹的可能時，就應該立刻給他一切最良好的居住條件。第一件事情，必須把他住的房間，好好通風；爲實現這事，應該每天開窗幾次。這時病兒可以不必離開房間，祇要蓋得嚴密些就可以。房間的通風非常要緊，因爲麻疹中間，病兒很容易生新的病症，房間裏的空氣愈壞，其中的細菌也愈多，發生肺炎的機會也愈多。

麻疹患兒的看護法 已經害麻疹的孩子也應該住在通風良好的房間裏而呼吸清潔的空氣。在暖和的季節中，應該把病兒安置在一個開窗的房間裏面，從發疹開始後第六天起，最好把他安置在戶外背陰的地方。

當孩子發熱的時候，應當給他吃容易消化的食物：牛乳、粥類、菓汁等，並多給他喝水；退熱以後，就可以給他普通的飲食。新鮮蔬菜和水果的汁（胡蘿蔔汁、白菜汁、蘋果泥、野薔薇實浸液）的服用可以改善病兒的全身狀態並幫助他克服病症。向來飲母乳的孩子仍應照舊繼續。

麻疹中，病兒的眼睛發炎，強烈的光綫足以引起刺激。爲避免這事，應該把病床放在光綫從側面或後方射來的地方。用簾子遮窗是不適宜的，因爲如此足以妨礙通風，陽光也不能射進房間，因之助長細菌的繁殖。

也像在其他病症場合，麻疹中必須十分注意清潔。把病兒安置牀上之前，必須好好地給他洗澡或沖洗一下。麻疹的過程中，也應該不時清洗患兒的身體。

滿置眼垢的眼睛，應該用蘸熱水的脫脂棉輕輕揩拭。拭眼的時候，應該分別從事，動作的方向由額部（太陽穴）趨向鼻部（由外向內）。另外再用乾淨的手帕清拭鼻腔，並遵照醫師的囑咐，用凡士林或另一種軟膏搽在裏面。

如果病兒住在惡劣的條件（潮濕、狹窄、通風不良的房間）中，或者他家中小孩太多的時候，就應該把他送進醫院。

許可病兒離床，必須等到體溫完全正常才可以。

准許病兒童新到兒童場所去，至早須等到疹子發現後的第六天。

已經害過麻疹的孩子，終生再不會害第二次，他的身體對於麻疹已有免疫性。

麻疹是如何傳染的？ 麻疹的傳染來源就是患麻疹的孩子。在咳嗽、噴嚏或說話的時候，麻疹微生物隨着唾液或痰的飛沫進到空氣裏面，此外還可以通過開着的門窗，從這間屋子侵入另一間裏面。健康的小兒，祇要和麻疹病兒停留在一間屋子裏一會兒，就可能被傳染。

最早的麻疹症狀是在傳染後第十到第二十一天發現的。

麻疹患者在發病的頭幾天沒有發疹，也並沒有確定診斷的時候就具傳染性。發疹開始後五天以內（發病後十天以內），患者仍有傳染性。

怎樣保護兒童，使他們避免傳染麻疹？ 爲防止麻疹蔓延起見，第一必須禁止健康兒童和麻疹患兒的接觸。當發現患兒麻疹最早症狀的時候，家長必須立刻延請醫師來家診治。可是這還不够。同一寓所裏面的兒童也可能受傳染。如果他們經常到託兒所、幼稚園或學校裏去的話，也可能把麻疹傳到那裏去。所以

在任何情形之下，應該絕對禁止有麻疹患者人家的兒童，繼續到兒童場所中去。必須牢記健康兒童通常在和有病兒童接觸後十到二十一天，方始罹病。在這一時期中，凡是以前沒有害過麻疹的兒童都應該住在家中，由醫師加以監視。

醫師有向兒童場所報告每一個麻疹病例的義務。就是鄰人也應當把麻疹發生的事情，報告兒童場所。

有麻疹患者的入家，最好在大門口貼一張通告：『宅內有患麻疹的小孩。請來客不要攜帶小孩』。

假使小兒萬一已經和麻疹患兒接觸過，必須給他行預防麻疹接種法。

預防接種法裏面所用的是已經害過麻疹的人的血清。上面已經說過，凡是害過麻疹的人，再不會害第二次。如果在健康兒童和麻疹患兒接觸後六天以內，給他注射上述的血清，那就可能防止麻疹的發生，就是萬一仍舊發生，麻疹的經過也是很輕的。

根據各託兒所和小兒健康諮詢所的預防麻疹接種法，知道在曾受接種的小兒 100 人中，害麻疹的祇有 14 至 23 人，反之，在未受接種的小兒 100 人中，害麻